

Exo

Chapter 15

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

וַיִּמְדְּ	לִיהוֹהִי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מִשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	1
-እና-አሉ	-ለ-እግዚአብሔር	-ያ-ይህ	-ያ-song)እ(እስራኤል	-እና-ልጆች-የ	ሙሴ	sang	ያን
H0559	H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891	

סוֹס	הָאֵל	נֶאֱמַר	כִּי-	לִיהוֹהִי	אֶשְׂרָח	לְאֹמְרֵי
ፈረሰ	He-has-triumphed	triumphing	-ለ-ምክንያቱም	-ለ-እግዚአብሔር	እኔ-will-sing	ሲሉ
	H1342	H1342		H3068	H7891	H0559

בָּיָדָיו	וַיַּזְבֵּק
ባሕር	He-has-thrown
H3220	H7392

በዚያም ጊዜ ሙሴና የእስራኤል ልጆች ይህንን መዝሙር ለእግዚአብሔር ዘመሩ፡ እንዲሁም ብለው ተናገሩ። በክብር ከፍ ከፍ ብሎአልና ለእግዚአብሔር እዘምራለሁ፤ ፈረሰንና ፈረሰኛውን በባሕር ጣለ።

וַיִּבְרַח	אֵלָיו	הָאֵל	לְיִשְׂרָאֵל	לֵי	וַיְהִי-	וַיִּזְמְרֵת	עֲזָרָה	2
-እና-እኔ-will-praise-Him	ኤል	ይህ	-ለ-ማዳንህ	፩	-እና-ሆነ	Yah	-እና-song	የእኔ-strength
	H0410	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797

וַיִּזְמְרֵת	אָבִי	אֵלָיו
-እና-his-አደረገ	አባቴ	አምላክ
	H0001	H0430

ጉልበቴ ዝማሬዬም እግዚአብሔር ነው፡ መድኃኒቴም ሆነልኛ፤ ይህ አምላኬ ነው፤ አመሰግነውማለሁ፡ የአባቴ አምላክ ነው፤ ከፍ ከፍም አደርገዋለሁ።

שָׁמוֹ:	יְהוָה	מִלְחָמָה	אִישׁ	יְהוָה	3
ሰም	እግዚአብሔር	ጠብቃ	ሰው	እግዚአብሔር	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

እግዚአብሔር ተዋጊ ነው፡ ስሙም እግዚአብሔር ነው፡

בָּיָם	וַיִּכְרַע	וַיִּשְׁפָּךְ	וַיִּמְבְּרָה	בָּיָם	יָרָה	וַיִּחַלְוּ	פְּרָעָה	מִמְּרֹכְבֹתַי	4
-በ-ባሕር	ነበሩ-drowned	የእሱ-officers	-እና-ምርጥ	ባሕር	ወረወርኩ	-እና-ችሎታ	ፈርዖን	ሰረገላውን	
H3220	H2883		H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	

סוֹס
ቀይ-ባሕር
H5488

የፈርዖንን ሰረገሎች ሠራዊቱንም በባሕር ጣላቸው፤ የተመረጡት ሦስተኞች በኤርትራ ባሕር ሰጠሙ።

אָבִי:	כְּמוֹ-	בְּמַצְלוֹתַי	יָרָה	יְכִסְיָמוֹ	תְּהַמְנֵת	5
ድንጋይ	-እና-እንደ	into-the-depths	ወረደ	-እና-እንሸፍነው	ጥልቅ	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

ቀላያትም ከደኑአቸው፤ ወደ ባሕር ጥልቅ እንደ ድንጋይ ሰጠሙ።

אֵיב:	תִּשְׁבֵּר	יְהוָה	יְמִינֵי	בְּכֹחַ	נְאֻדָּרִי	יְהוָה	יְמִינֵי	6
ጠላቶችህ	shatters	እግዚአብሔር	ቀኝ	-በ--ያ-ጉልበቴ	majestic	እግዚአብሔር	ቀኝ	
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

አቤቱ፡ ቀኝህ በኃይል ከበረ፤ አቤቱ፡ ቀኝህ ጠላቱን አደቀቀ።

יאכְלָמוּ נא H0398	עָרַבְתָּ Your-wrath H2740	תִּשְׁלַח אח H7971	קָמִי -እና-ተ'ישׁ H7971	תִּתְּנֵה You-overthrow H2040	אֲנִי Your-majesty H1347	וּבְרַב -እና--נ--እና-נח H7230	7
--	--	--	---	---	--	---	---

בְּקֶשֶׁת
like-the-stubble
[H7179](#)

በክብርህም ብዛት የተነሡብህን አጠፋህ፤ ቀጣህን ሰድደህ፡ እንደ ገለባም በላቸው።

נִלְיָם flowing-ውሃዎች H5140	גֵּד a-heap H5067	כְּמוֹ- -እና-እንደ H3644	נִצְבָּה ቀምጦ-አለሁ H5324	מִי ውሃ H4325	נִעְרַמָּה ነበሩ-piled-up H6192	אֶפְיָה ቁጣው H0639	וּבְרִוּחַ -እና--נ--መንፈስ H7307	8
--	---	---	--	------------------------------------	---	---	---	---

יָם
ባሕር
[H3220](#)

בְּלֶב-
-በ-ልብ
[H8415](#)

תִּתְּנֵה
ጥልቅ
[H8415](#)

קָפְאוּ
congealed

በአፍንጫህ እስከትገብህ ውኆች ተከመሩ፡ ፈሳሾቹም እንደ ክምር ቆሙ፤ ሞገዱም በባሕር ውስጥ ረጋ።

רָבִי ሰይፉ H2719	אֶרְיָק -እና-አወጣ H7324	נִפְשִׁי ነፍሴ H5315	תִּמְלֵאֲמוּ ሞላ H4390	שָׁלַל ዘረፋ H7998	אֶקְרָא -እና-ተከፈለ H5381	אֲשִׁי -እና-ደረሳቸው H5381	אֶרְדֶּךָ -እና-አደነ H7291	אוֹיְבִי ጠላቶችህ H0341	אָמַר አለ H0559	9
---------------------------------------	---	--	---	--	--	--	---	--	--------------------------------------	---

יָדִי
አጄ
[H3027](#)

תִּוְרִישְׁמוּ
ወረሰ
[H3423](#)

ጠላትም። አሳድጄ እይዛቸዋለሁ፡ ምርኩም እካፈለሁ፡ ነፍሴም ትጠግባቸዋለች፤ ሰይፈንም እመዝዛለሁ፡ እጄም ታጠፋቸዋለች አለ።

אֶדְיָרִים ጋያል H0117	כְּמוֹ- -በ-ውሃ H4325	כְּעוֹפֶרֶת like-the-lead H5777	נָלַל እነሱ-sank H6749	יָם ባሕር H3220	כְּסִמּוֹ -እና-እንሸፍነው H3680	בְּרִוּחַ መንፈስ H7307	נִשְׁפָּתָהּ You-blew H5398	10
--	---	---	--	-------------------------------------	--	--	---	----

ነፍሴህን እነፈስህ፡ ባሕርም ከደናቸው፤ በኃይለኞች ውኆችም እንደ አረር ሰጠሙ።

שָׁעָה ማድረግ H8416	תְּהַלֵּל praises H3372	גִּבּוֹרָה አስፈሪ H3372	בְּקֶשֶׁת -በ--ያ--ቅዱስ H6944	גִּבּוֹרָה majestic H0142	כְּמוֹכָה -እና-እንደ H3644	מִי ማን H4310	יְהִי አግዚአብሔር H3068	בְּאֵלִים ኤል H0410	כְּמוֹכָה -እና-እንደ H3644	מִי ማን H4310	11
---	---	---	--	---	---	------------------------------------	---	--	---	------------------------------------	----

בְּאֵלִים
wonder
[H6382](#)

እቤቱ፡ በአማልክት መካከል እንደ አንተ ያለ ማን ነው? በምስጋና የተፈራረ፡ ደንቅንም የምታደርግ፡ በቅድስና የከበረ እንደ አንተ ያለ ማን ነው?

אֶרְיָק ምድር H0776	תִּבְלַעְמוּ -እና-ውጠ H1104	יְמִינֶיךָ ቀኝ H3225	נִטְיָתָהּ ዘረጋ H5186	12
---	---	---	--	----

ቀኝህን ዘረጋህ፡ ምድርም ዋጠቻቸው።

גִּבְרָה habitation-of H0413	אֶל- -ለ--ወደ H0413	בְּעֹצְמוֹ -በ-Your-strength H5797	גִּבְרָתָהּ -እና-መሳቸው H5095	גִּבְרָתָהּ ቤዛ H2098	וְ- ይህ H2098	עַם- ሕዝብ H2098	בְּחֶסְדְּךָ -በ--እንደ-ቸርነት H2098	נִחְיָתָהּ መራኝ H5148	13
--	---	---	--	--	------------------------------------	--------------------------------------	---	--	----

בְּעֹצְמוֹ
ቅዱስ
[H6944](#)

በቸርነትህ የተቤዛሃቸውን ሕዝብህን መራህ፤ በኃይልህ ወደ ቅዱስ ማደሪያህ አገሃቸው።

:תְּשִׁיבָה פְּלִשְׁתִּיָּה יִשְׁבִּי אֲחִיזָה קִיִּל יִרְגָזוּן עֲמִים שְׂמֵעוּ 14
 Philistia יዋሪዎች -እና-ያዙ anguish ትጠለጠሱ ሕዝቦች ሰማ
[H6429](#) [H3427](#) [H0270](#) [H7264](#) [H8085](#)

አሕዛብ ሰው፣ ተንቀጠቀጡም፤ በፍልስጥኤም የሚኖሩትን ምጥ ያዛቸው።

יִשְׁבִּי כָּל נִמְגַנֵּי רָעַד יִשְׂמְרוּ מוֹאָב אֵילָי אֲדָוִים אֲלֵפֵי נִבְהָלוּ אֲזַ 15
 יዋሪዎች ሁሉ melted trembling -እና-ያዙ ሞአብ መሪዎች-of ኤደም አሉፊዎች-የ ደነገጡ ያን
[H3427](#) [H3605](#) [H4127](#) [H0270](#) [H4124](#) [H0123](#) [H0926](#)

:כְּנַעַן
 ከነዓን

የዚያን ጊዜ የኤደም አለቆች ደነገጡ፤ የሞአብን ኃያላን መንቀጠቀጥ ያዛቸው፤ በከነዓን የሚኖሩ ሁሉ ቀለጡ።

יַעֲבֹד עַד- כְּאֲבֹן יְדֹמִי זְרוּעֵי בְּגָדִי נִפְתָּד אֵימֹתַי עֲלֵיָהֶם תִּפְּלֵ 16
 -እና-ተሻገረች -እስከ ድጋጋዬ እነሱ-are-still ክንዶች- -በ-ታለቅ -እና--እና-ፍርሃት-የ ፍርሃት -በ-ላይ ወደቀ
[H5704](#) [H0068](#) [H2220](#) [H6343](#) [H0367](#) [H5307](#)

:קְנִייתִי זֶה יַעֲבֹד עַד- יְהִי עֲמָלִי 17
 -እና-ገዛ ይህ ሕዝብ -እና-ተሻገረች -እስከ እግዚአብሔር ሕዝብ
[H7069](#) [H2098](#) [H5704](#) [H3068](#)

አቤቱ፣ ሕዝብህ እስኪያልፍ ድረስ፣ የተቤተክሱ ሕዝብ እስኪያልፍ ድረስ፣ ፍርሃትና ድንጋጤ ወደቀባቸው፤ በክንድህ ብርታት እንደ ድንጋጤ ዝም አሉ።

מִקְדָּשׁ יְהוָה יְעַלְּתָּ שְׂבַתְּ לְמִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ בְּתַר- וְשִׁמְעוּ תְּבִאֲמוּ 17
 sanctuary እግዚአብሔር You-እደረገ ተቀመጠ ስፍራ-of ርስት -በ-ተራራ-የ -እና--እና-ተከለ መጣ
[H4720](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3427](#) [H4349](#) [H5159](#) [H2022](#) [H5193](#) [H0935](#)

:דְּיָרֵי כֹנְנֵי אֲדָנִי
 እጅ ጥክክል ጤታ
[H3027](#) [H0136](#)

አቤቱ፣ እንተ ታስገባቸዋለህ፣ በርስትህ ተራራም ትተክላቸዋለህ፣ አቤቱ፣ ለማደሪያህ ባደረግኸው ስፍራ፣ አቤቱ፣ እጆችህ ባዘጋጁት መቅደስ።

:וְעַד לְעַלְּמָּה וְיִמְלֵךְ וְיִהְיֶה 18
 and-ever ዘላለም -እና-ነገስ -
[H5703](#) [H5769](#) [H3068](#)

እግዚአብሔር ለዘላለሙ እስከ ፍጻሜ ይነግሣል።

יְהוָה בְּיָשׁוּב בְּיָהֵב וְיִשְׂרָאֵל וְיִבְרָא 19
 እግዚአብሔር -እና-ተመለሰ ባሕር ወቅታቸው -እና--ከ-ፈረሰኞች -ከ-ሰርግ ፈርዖን ያ-ፍረሰቻ መጣ
[H3068](#) [H7725](#) [H3220](#) [H7393](#) [H6547](#) [H0935](#)

:הַיָּם בְּתוֹךְ בֵּיבְשָׁהּ הַיָּם וְיִבְנֶה וְיִבְנֶה 20
 -ያ-ባሕር -በ-ውስጥ -በ-ላይ--ያ-ደረቅ ተመለሰ እስራኤል -እና-ልጆች-የ -ያ-ባሕር ሙሃ ()-አድ -በ-ላይ
[H3220](#) [H8432](#) [H3004](#) [H1980](#) [H3478](#) [H3220](#) [H4325](#) [H0853](#)

פ
 S

የፈርዖን ፈረሶች ከሰረገሎቹ ከፈረሰኞቹም ጋር ወደ ባሕር ገቡ፣ እግዚአብሔርም የባሕርን ውኆች መለሰባቸው፤ የእስራኤል ልጆች ግን በባሕር መካከል በየብስ ሄዱ።

20
 הַנְּשִׂיִם הַכֹּל הַנְּאָמָה בִּיְהוָה הָיָה אֶת־ אֶת־הַיָּהוָה אֶת־הַנְּבִיאִים מְרִימָה וְהַקָּוָה
 -ያ-ሴቶች ሁሉ -እና-ወጣ -በ-እጅ -ያ-ከበሮ)ተሰ(አሮን እህት-የ -ያ-prophetess ሚርያም -እና-ወሰደ
 H0802 H3605 H3318 H3027 H8596 H0853 H0175 H0269 H5031 H4813 H3947

וּבְמַחְלָתַי: וְהָיָה בְּתַפְסֵי אֶת־הַיָּהוָה
 -እና--h-dances -h-hበሮ -h-በኋላ
 H4246 H8596

የአሮን እናት ነቢይቱ ሚርያምም ከበሮ በእጅዋ ወሰደች፤ ሴቶችም ሁሉ በከበሮና በዘፈን በኋላዋ ወጡ።

21
 הִנָּחָה הִנָּחָה כִּי- לְיְהוָה שִׁירוּ מְרִימָה הָלַךְ וַתַּעַן
 He-has-triumphed triumphing -ለ-ምክንያቱም -ለ-እግዚአብሔር sing ሚርያም -ለ-እነሱ -እና-answered
 H1342 H1342 H3068 H7891 H4813

ס :ם; רָמָה וְרָכַבוּ סוֹס
 \$ ባሕር He-has-thrown -እና--እና-አስጠሸው ፈረሰ
 H3220 H7392

ሚርያምም እየዘመረች መለሰችላቸው። በክብር ከፍ ከፍ ብሎአልና ለእግዚአብሔር ዘምሩ፤ ፈረሰንና ፈረሰችውን በባሕር ጣለ።

22
 וַיִּלְכְּדוּ וַיִּשְׂאוּ מִן־הַיָּם וַיִּשְׂרְאוּ אֶת־ מִשְׁחָה וַיִּסְעוּ
 -እና-ሄዱ ፈር -ለ-ወደ -እና-ወጡ- ቀይ-ባሕር -ከ-ባሕር እስራኤል)ተሰ(ሙሴ -እና-ተነሳ
 H3212 H7793 H0413 H3318 H5488 H3220 H3478 H0853 H4872 H5265

: מִיָּם; מִצָּאוּ וְלֹא- בְּמַדְבָּר יָמִים שְׁלֹשָׁתַי
 ወሃ አገኝ -እና-አል -በ-በረሃ ቀናት ሦስት
 H4325 H4672 H3808 H3117 H7969

ሙሴም እስራኤልን ከኤርትራ ባሕር አሰገዘ። ወደ ሱርም ምድረ በዳ ወጡ፤ በምድረ በዳም ሦስት ቀን ሄዱ። ወኃም አላገኙም።

23
 מְרִימָה כִּי מַמְרָה מִיָּם לְשַׁתָּהּ וַיְכַלּוּ וְלֹא מַחְתָּה וַיִּבְּאוּ
 -እና-መራራ -ለ-ምክንያቱም -h-Marah ወሃ -ለ-መጥጣት ቀሉ -እና-አይ Marah-ward -እና-መጡ
 H4751 H4785 H4325 H8354 H3201 H3808 H4785 H0935

: מְרָה; מְשָׁה קָרָא- כֵּן עַל- הָאֵם
 Marah ሰጧን ጠራ ስለዚህ -በ-ላይ--በ-ላይ እነሱ
 H4785 H8034 H7121 H1992

ወደ ማራም በመጡ ጊዜ የማራ ውኃ መራራ ነበረና ሊጠጡ አልቻሉም፤ ስለዚህ የዚያ ስፍራ ስም ማራ ተብሎ ተጠራ።

24
 : הַתְּנִיחַ מְהֵרָה לְאִמְרָה מִשְׁחָה עַל- וַיִּלְנְנוּ
 ጠጣ ምን ሲሉ ሙሴ -በ--በ-ላይ -ያ-ሕዝብ -እና-grumbled
 H8354 H4100 H0559 H4872

ሕዝቡም። ምን እንጠጣለን? ብለው በሙሴ ላይ አንጎራጎራ።

25
 הַמַּיִם הַלֵּל וַיִּשְׁלַח וַיֵּץ לַיְהוָה וַיַּיְוָה וַיְהִי אֶת־ וַיִּצְעַק
 -ያ-ወሃ -ወደ -እና--እና-እንጣለው እንጨት እግዚአብሔር -እና-ወረወርኩ- እግዚአብሔር -ለ--ወደ -እና--እና-ጮኹ
 H4325 H0413 H7993 H6086 H3068 H3068 H0413 H6817

: הַסָּהַר; שָׁמַי וּמִשְׁפָּט קָח לֹו שָׁמַי שָׁמַי הַמַּיִם וַיִּמְתַּקַּן
 ፈተነ -እና-እዚያ -እና-ፍርድ ሥርዓት \$ አስቀመጠ እዚያ -ያ-ወሃ -እና-became-sweet
 H5254 H8033 H4941 H2706 H8033 H4325 H4985

ሙሴም ወደ እግዚአብሔር ጮኹ፤ እግዚአብሔርም እንጨትን አሳየው። በወኃውም ላይ ጣለው። ወኃውም ጣፈጠ። በዚያም ሥርዓትና ፍርድን አደረገላቸው። በዚያም ፈተናቸው።

תַּעֲשֶׂה ታደርግ	בְּעֵינָיו -በ-ዓይን	וְהִשָּׂר -እና--ያ-ቀኝ	אֶל־הָיִי አምላክ	וְהִנֵּה እግዚአብሔር	וְלִקְוֹל —	תִּשְׁמַע ሰማ	שָׁמוּעַ ሰሚ	אֶם ከ	וַיֹּאמֶר -እና-አለ
		H3477	H0430	H3068		H8085	H8085		H0559
בְּמִצְרַיִם -በ-ላይ-ግብፅ	שָׁמַתִּי አስቀመጠ	אֶשְׂרֶ- ያ	תְּמַחֲלָהּ -ያ-disease	כָּל- ሁሉ	תִּקְוֶה ሥርዓት	כָּל- ሁሉ	וְשָׁמְרָתָּ -እና-ጠበቀ	לְמִצְרַיִם -ለ-ትእዛዝ	וְהִאֲזַנְתָּ -እና-አድምጥ
H4714				H3605	H2706	H3605	H8104	H4687	H0238
		ס S	רַבָּאָה -እና-ፈወሰ	וְהִנֵּה እግዚአብሔር	אֲנִי እኔ	כִּי -ለ-ምክንያቱም	עֲלֵי -በ-ላይ	אֲשִׁים አስቀመጠ	לֵא አል
			H7495	H3068	H0589				H3808

እርሱም:: እንተ የአምላክህን የእግዚአብሔርን ቃል አጥብቀህ ብትሰማ፣ በፊቱም የሚበጀውን ብታደርግ፣ ትእዛዙንም ብታደምጥ፣ ሥርዓቱንም ሁሉ ብትጠብቅ፣ በግብፃውያን ላይ ያመጣሁትን በሽታ አላደርሱብህም፤ እኔ ፈዋሽህ እግዚአብሔር ነኝና አለ።

וַיִּתְּנֵנִי -እና-ሰፈረ	תְּמָרִים palm-trees	וְשִׁבְעִים -እና-ሰባ	נָיִם ውሃ	עֵינַת ምንጭ	עֲשָׂרָה አስር	שְׁתַּיִם ሁለት	וְשֵׁשׁ -እና-አዚያ	אֵילֵימָה Elim-ward	וַיַּבְּאוּ -እና-መጡ
H2583	H8558	H7657	H4325		H6240	H8147	H8033	H0362	H0935
							הַנָּיִם: -ያ-ውሃ	עֵל -በ--በ-ላይ	שֵׁשׁ አዚያ
							H4325		H8033

እነርሱም ወደ ኤሊም መጡ፣ በዚያም አሥራ ሁለት የውኃ ምንጮችና ሰባ የዘንባባ ዛፎች ነበሩት፤ በዚያም በውኃው አጠገብ ሰፈሩ።